

*Por vincia fern*



**PERIÓDICO SEMANAL**  
 ÓRGANO DEL PARTIDO REPUBLICANO DE UNIÓN FEDERAL-RADICAL

<p><b>PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN</b>                  Distritos de Figueras y Vilademuls. 1<sup>o</sup> pta. trimestre  <b>PAGO ADELANTADO</b></p>	<p><b>REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:</b>                  CENTRO DE UNIÓN FEDERAL-RADICAL                  LASAUCA, 18.</p>	<p>No se devuelven los originales y los que se publiquen son responsables sus autores  <b>NÚMERO SUELTO 10 CÉNTIMOS</b></p>
--	--	---

# Banco Hispano Americano

Capital 100 millones de Pesetas

**CASA CENTRAL: MADRID**

**AGENCIA EN FIGUERAS: Casades de Codol, n.º 43 (antes Palau).**

Otras sucursales y agencias:

- BARCELONA—ALCOY—ALICANTE—ANTEQUERA—BADAJOZ—BILBAO  
 —CADIZ—CARTAGENA—CORDOBA—LA CORUÑA—EJEA DE LOS CABALLEROS—GRANADA—HUELVA—JÁTIVA—LOGROÑO—MÁLAGA—MURCIA—PALMA DE MALLORCA—PAMPLONA—RONDA—SEVILLA—SORIA—TARRASA—VALDEPEÑAS—VALENCIA—VALLADOLID—VIGO—VILAFRANCA DEL PANADES—ZARAGOZA—OLOT— (Proximamente GERONA).

**Corresponsales directos en todas las principales plazas del mundo.**

CAPITAL SUSCRITO	PTAS. 100.000.000
CAPITAL DESEMBOLSADO	70.000.000
FONDOS DE RESERVA	16.000.000
CUENTAS CORRIENTES	550.000.000
CUENTAS DIVERSAS	200.000.000

Este Banco se encarga de todas las operaciones de Banca, Bolsa, Descuento de letras, Emisión y pago de Cartas de Crédito, Negociación de Cartas de Crédito Comerciales, Consignación de Mercancías en venta, Adelantos sobre mercancías consignadas, Custodia de alhajas y valores, Préstamos y cuentas de Crédito sobre valores nacionales.

Apertura de cuentas corrientes disponibles a la vista, a tres meses fecha, a seis meses fecha y a un año  
 Apertura de cuentas en Moneda extranjera.

**Inauguración de las Oficinas en FIGUERAS el día 2 de Agosto de 1920**

*Fernando Pamplona Zaragoza*

## Una carta de Lerroux al hijo de D. Miguel Moya

Señor don Miguel Moya Gaston

Mi querido amigo: No pude figurar personalmente en la manifestación de duelo que acompañó hasta el sepulcro los restos de su buen padre, mi querido amigo.

No quise que la expresión escrita de mi sincero pesar llegase a usted confundida con las que dictaron la cortesía o la vanidad, en montón que oscurecía las del afecto.

Y ahora que en el recogimiento del hogar, huérfano de su fundador, la palabra que el dolor sincero pone en la pluma no puede parecer ofiosidad ni adulación, ahora quiero yo que sepa usted y sepan los suyos con qué afectuosa adhesión participo de su pena.

Porque yo le quería a Moya entrañablemente, por irresistibles impulsos de la simpatía y de la gratitud. Como a Mencheta, también muerto. Y como a Fernando Soldevilla.

Cuando comenzaba mi carrera de periodista sufrí los primeros zarrazos de la justicia histórica en condiciones de inferioridad que me dejaron fuera de combate. Gracias a Moya que me socorrió con 500 pesetas, y a Soldevilla, que me dió 50 y probablemente no tenía más, y a Paco Mencheta, que se me ofreció espontáneamente, como los otros dos, pude pasar la frontera y librarme de la prisión.

Y no he olvidado jamás, y de ello me vanaglorio, aunque esta virtud de perro me vaya clasificando entre las almas y los entendimientos inferiores..... inferiores a estos espíritus independientes de ahora mismo, que llaman a la lealtad esclavitud y a la gratitud servilismo.

Querido Moya, hijo: Por aquel entonces acababa usted de nacer y ya era mi acreedor. Vamos a saldar, en lo que tiene de saldable, aquella cuenta, a la memoria de su buen padre.

En Huelva se ofrece, más agudo que en otras partes, el espectáculo del dolor que produce la lucha de clases, cebándose en los hijos de los obreros de las minas de Riotinto. Haga usted el favor de enviar allá, en nombre de su padre, esas mil pesetas, que son el capital y los intereses que en una hora de angustia me ofreció aquel hombre bueno y compañero cariñoso.

Y no le diga usted a nadie que así siente y así llora su buen amigo,

A. LERROUX.

EN OLOT

## UN CONCIERTO

En el teatro Principal, de Olot, han dado una interesante audición de música de cámara los jóvenes artistas Matilde Monsalvatje y Luis Bonaterra.

La Sonata en fa mayor, de Beethoven, y la Sonata, de César Franck, para piano y violín, llenaban la primera y tercera parte del programa. Los intérpretes pudieron lucir sus facultades artísticas al poner de relieve los momentos culminantes de inspiración de los famosos maestros, haciendo gala de seguridad de mecanismo y buena escuela. La señorita Monsalvatje posee buen gusto y afinación, y ello unido a fina sensibilidad, le permite frasear con elegancia. No en balde es discípula del notable violinista figuerense señor Sans. Bonaterra hizo primores, en el piano, recibiendo como premio ambos artistas una serie de ovaciones.

En la segunda parte, dedicada al piano, ejecutó Bonaterra las siguientes obras: "Papillons", de Schumann; Seis Estudios, de Chopin, y la Rapsodia Húngara número 12, de Listz. Todas las cualidades que forman la personalidad pianística de Bonaterra fueron acusadas durante la interpretación de esos grandes maestros, de sensibilidad tan diversa. La intensidad y la gracia de Schumann, el lirismo sensible y apasionado de Chopin, la fuerza impetuosa de Listz, fueron expresados con verdadera virtuosidad, reveladora de un músico de formación segura que ha aprovechado las lecciones de sus maestros parisinos. La característica de este pianista es la cuadratura musical, la seguridad de ritmo y de mecanismo y la sobriedad en el frasear que le impide buscar ningún efecto de mal gusto.

Al final de todas las obras resonaron calurosos aplausos, que se convirtieron en ovación al finalizar el concierto.

(De La Publicidad)

## La próxima becerrada

Empiezan a estar ya casi ultimados los trabajos que para la celebración de un festival taurino cuyo producto líquido se destine a la Mendicidad, ha llevado a cabo la Comisión organizadora.

Dicha fiesta tendrá lugar en este mes, probablemente el día 12 y por las noticias que se nos han comunicado, promete revestir caracteres de gran solemnidad.

Casa para vender ANTIGUA FONDA LA GRABADA, junto con 36 sillas yute con respaldo.

Para informes dirigirse a Laureano Barnés, Junquera, 42, Tienda de Granos.

# Banco de Préstamos y Descuentos

Domicilio Social: BARCELONA

==== **SUCURSAL DE FIGUERAS** =====

Cuentas Corrientes en pesetas LIBRES DE COMISIÓN  
con abono de interés.

Cuentas Corrientes de crédito con garantía de fondos  
públicos y valores industriales

Cuentas Corrientes moneda extranjera con intereses.

**CAJA DE AHORROS.** — Abonamos el 3 % de interés anual admitiendo imposiciones desde una peseta facilitando gratis la correspondiente libreta.

**DEPOSITOS EN EFECTIVO.** — Abonamos intereses, según el plazo de la imposición.

**DEPOSITOS DE VALORES.** — Los admitimos cobrando ptas. 0'05 por título de 500 pesetas cada semestre en concepto de derechos de custodia.

**NEGOCIACIONES Y DESCUENTO** de papel sobre plazas de España, Extranjero y Ultramar.

**CAMBIO** de toda clase de monedas y billetes a tipos ventajosos.

**DESCUENTO, NEGOCIACION Y COBRO DE CUPONES** nacionales y extranjeros. Admitimos **ORDENES DE BOLSA** para las nacionales y extranjeras.

**COMPRA-VENTA** al contado de toda clase de valores, entregando en el acto los **Títulos de mercado más corriente** con la póliza de venta.

**DOBLES** unicamente cobramos el corretaje oficial.

**Facilitamos Giros, Cartas de Crédito y órdenes de pago por correo y telégrafo para todos los paises.**

Sucursales de este Banco

BADALONA, GERONA, GRANOLLERS, IGUALADA, LERIDA, MANRESA, PALMA DE MALLORCA, SAN FELIU DE GUIXOLS, TARRAGA Y VICH.

Se lidiarán 4 hermosas y bravas vaquillas de una reputada y conocida ganadería, las cuales serán lidiadas y muertas a estoque por distinguidos aficionados de la localidad, dirigiendo la lidia el valiente y pundonoroso torero gerundense JOSE JOU «JOSELITO-CHICO».

El espectáculo estará dividido en dos partes; seria y cómica en la que hará las delicias del público el popularísimo NARCISO BERENGUER conocido en todo Figueras por «FISELA», que imitará al gracioso Charlot's.

Todo en este festival será de lujo. Las moñas y banderillas estarán adornadas por bellísimas y distinguidas señoritas que se han prestado muy gustosas a contribuir con su ayuda al mayor esplendor de la fiesta.

Dichas moñas y banderillas serán expuestas al objeto de que el público pueda admirar lo que será sin duda alguna un modelo de arte y buen gusto.

El palco presidencial artísticamente adornado lo ocuparán cuatro hermosísimas señoritas elegidas por las sociedades «Sport», «Liceo», «Casino» y «Erato».

Es pues de esperar que dados los alicientes de esta fiesta y el carácter puramente caritativo de la misma, constituirá un verdadero éxito y que el pueblo de Figueras que siempre se ha mostrado generoso para con los que la fortuna hizo pobres, contribuirá con el importe de su entrada al mayor éxito de la misma.

RIGORES.

## FIESTAS MAYORES

### EN OLOT

Día 7.—A las cinco de la tarde, salida de los enanos, gigantes y caballitos, acompañados por una Banda.

A las nueve de la noche: Iluminaciones Eléctricas en la Plaza de Alfonso XII, Paseo de Blay, principales calles, fachadas de las Casas Consistoriales, Sociedades y otros edificios.

Sardanas en el «Centro Fontanella».

A las nueve y media: Función en el Teatro Principal, por la compañía Vila-Davi y sesiones de cine en el «Ideal Parc».

De nueve y media a once y media: sardanas en la Plaza de Alfonso XII.

A las diez: El «Casal Catalá», conmemorará por primera vez la fecha de su fundación.

Día 8.—A las ocho y media de la mañana: Pa-

sacalle por los enanos, gigantes, caballitos y Bandas de música.

A las once: Sardanas en la sociedad «Industria y Comercio», centros «Fontanella», Obrero, Concentración Republicana y Casal Catalá.

Concierto en el Ateneo Obrero.

A las doce: Bailes de enanos, gigantes y caballitos en la Plaza de Alfonso XII y seguidamente las tres sardanas de costumbre.

A las dos de la tarde: Conciertos en la sociedad «Industria y Comercio», centros «Fontanella», «Obrero», «Concentración Republicana», «Joventut Tradicionalista», y «Ateneu Obrero», por las orquestas «La Principal de Palafrugell», «Unió Olotina», «Principal Olotina», «Nova de Tortellá», «Quintet Joventut Olot» y «Quintet Americá».

Sardanas en el «Casal Catalá» por la orquesta «La Principal de la Bisbal».

De tres a cinco: Sardanas en la Plaza de Alfonso XII.

A las cinco: Baile en la «Concentración Republicana».

De nueve y media a once y media de la noche: Sardanas en la plaza de Alfonso XII.

Funciones teatrales en el Teatro Principal, Centre Católic y Ateneu Obrero.

Velada literario-musical en la «Joventut Tradicionalista».

Bailes en el «Circulo Olotense», «Industria y Comercio», centros «Fontanella», «Obrero», «Concentración Republicana» y «Casal Catalá». Cine en el Ideal Parc.

Día 9.—A las nueve de la mañana: Pasacalle. Sardanas en la plaza de Alfonso XII.

A las once: Se celebrará en el Teatro Principal el XXXI Certámen Literario.

Sardanas en las sociedades.

A las cuatro: Gran corrida de novillos, siendo matadores, Fermín, Esteban y Pouly.

Bailes en las Sociedades.

A las nueve de la noche: «BALL-PLA». Al llegar a la Plaza, los enanos, gigantes y caballitos bailarían sus típicos bailes y luego se disparará un castillo de fuegos artificiales. Bailes en las sociedades. Cine en el Ideal Parc.

Día 10.—A las diez: Juegos de Cucaña. Sardanas en las sociedades.

A las cuatro: Segunda corrida de novillos. Bailes en las sociedades. De 9 a 11 noche, sardanas en la Plaza. Bailes en las sociedades.

Día 11.—A las once: distribución de los premios Mulleras en el Salón de sesiones del Excelentísimo Ayuntamiento.

De once a una: sardanas en el paseo de Blay.

A las tres de la tarde: «Tornaboda» en las fuentes de San Roque, tocándose sardanas.

## Juana Papell Garbí

Con verdadero sentimiento anunciamos a nuestros amables lectores y amigos la muerte de la señorita Juana Papell hija de nuestro distinguido amigo Sr. Papell celador municipal de esta ciudad.

Falleció el 2 de los corrientes en el Chalet Noguera, en el pueblo de Vilajuiga donde había pasado una larga temporada con el fin de ver si sería posible recobrar su quebrantada salud. Tras larga y penosísima enfermedad, que soportó con verdadera resignación, ha muerto a los 22 años de edad, dejando desconsolados a su padre, hermanos y demás familia, a la cual, y en especial a nuestro estimado amigo Sr. Papell enviamos nuestro más sentido pésame.

## BANCO DE FIGUERAS

- DE -

### Busquets y Vergés

Sección especial de CUENTAS DE AHORRO  
y CAPITALIZACIÓN.

Interés 4 % anual a la vista.

Imposiciones a seis meses plazo 4 1/2 %

» a un año » 5 %

## CRONICA GENERAL

### REUNION de NUESTRAS JUVENTUDES

Mañana Domingo por la tarde a las 2 y media se celebrará reunión de Juventudes para tratar de la excursión a Granollers.

#### Asamblea de Juventudes

El miércoles día 8 se celebrará en Figueras la Asamblea de Juventudes Radicales, lo que parece que será un éxito.

#### Fiesta Mayor

Nos dicen de Port-Bou que en la vecina población catalana-francesa de Banyuls se ha celebrado con esplendidez inusitada la fiesta mayor. Honra-

ron los festejos con su presencia los ilustres catalanes M. Jules Pams, ex-ministro y M. Emmanuel Brousse, actual ministro. Amenizó los festejos una reputada cobla de La Bisbal.

### Serveis de Higiene i Estadística

En tot l'any de 1919 no hi hagué en la nostra ciutat un sol cas de verola. Per a afermar aquest bon estat sanitari de Figueres, cal que tots els ciutadans col·laborin al èxit definitiu dels serveis de Higiene i Estadística establerta per l'Ajuntament.

Havent sigut creada fa poc una oficina especial per a aquestos serveis, ha comensat a funcionar atenent a que no quedi sense vacunar cap criatura. Aixís, doncs, aquest servei recorda als figuerencs l'obligació que teniu de vacunar els vostres fills.

### Del Orfeó Germanor Empordanesa

Ha estat nomenat Mestre-Director de l'Orfeó «Germanor Empordanesa», el que fins ara amb tant d'encert ho havia estat de l'Orfeó Granollerí, Don Martí Llobet, que ja ha pres possessió del seu nou càrrec, començant-se el vinent dia 10 els assaigs corresponents a la seva Direcció.

### De la Cámara Agrícola

Copia del telegrama que con fecha 24 de Agosto se remitió al Exmo. Sr. Presidente Consejo de Ministros. Madrid.

Al protestar una vez más esta Cámara Agrícola Oficial del Ampurdán del vejatorio régimen venta trigos, previene a V. E. haberse representado recalentamiento trigos en muchos municipios de esta comarca, lo que ocasionará importante pérdida y reitera respetuosamente petición libre contratación productos agrícolas.—El Presidente, *Eusebio de Puig*.

### Partido de Fútbol

El domingo pasado celebróse un partido de Fútbol entre la sociedad «S. E. La Erato» y los del «Centro de Dependientes», ganando los de la Erato.

### Para el Sr. Alcalde

Nos ruegan varios vecinos de la calle Alta San Pedro, que comuniquemos a Vd. ¿cómo es que los serenos de aquel barrio durante la noche no canten, como es costumbre?

## De Gerona

Anteayer tarde, a las cinco y media, fué hallado en una de las habitaciones de la casa de comidas de Pedro Foradat, en la calle de Mercaders, el cadáver de Pedro Sudadet, de 40 años, ganadero, natural de Figueras, fallecido de muerte natural.

## Banco de Cataluña

El pasado martes se inauguró en Gerona, el Banco de Cataluña.

## Regreso

Ha regresado de su excursión veraniega de S. Sebastián D. Bernardo Palmer con su distinguida señora D.<sup>a</sup> Concepción Gelabert.

## De Correos

Las oficinas de correos han sido trasladadas en la calle de la Junquera.

## De viaje

Ha salido para Madrid, ventajosamente contratado el notable pianista D. Luís Bonaterra.

## De la Sala Edison

El miércoles pasado se proyectó en este coliseo el primer episodio de la importante película en 7 episodios, titulada EL TERROR DEL RANCHO, que fué del agrado del público. El local estuvo completamente lleno de espectadores.

## La Fiesta de La Junquera

La simpática villa de La Junquera celebrará importantes festejos durante los días 7, 8, 9 y 10 del corriente mes, siendo su programa ameno y variado.

## De Teatro

En la subasta celebrada el pasado sábado del arriendo de nuestro teatro municipal fué concedido al mayor postor D. Juan Massanet.

## De la Caja de Ahorros

Durante la última semana se han realizado las operaciones siguientes:

Cobros Ptas. 62.126.16

Pagos » 31.763.90 y

21 libretas y cuentas nuevas.

Imp. JUAN VILA SOLER.—Calle Ancha 15.—Figueras

# BANCO DE FIGUERAS

DE

## BUSQUETS Y VERGÉS

Este banco ofrece las mejores ventajas para toda clase de operaciones de

### Cambio - Banca - Bolsa - Valores - Cupones

y con especialidad en la compra y venta de Valores Nacionales y Extranjeros, debidamente legalizados, al acto y a plazo.

Negociación de toda clase de cupones.—Cambio de Monedas.—Giros.—Descuentos de letras.—Depósitos de Monedas y de Valores.—Cuentas Corrientes.—Cuentas de Ahorro y Capitalización.—Colocación de Capitales.

Gran existencia de Francos, Libras, Marcos Coronas y Rublos

**ECONOMÍA, FORMALIDAD Y RESERVA.**

MONTURIOL, 25 Y PLAZA PI Y MARGALL

# FERRETERIA DE JOSÉ FERRÁN GALTER

Bateria de Cocina : Estañada : Esmaltada : Aluminio  
**PARAGUAS Y BASTONES**  
 CUCHILLERÍA, LÁMPARAS ELÉCTRICAS, CUADROS, VIDRIOS, ETC., ETC.

Estos almacenes son los mejores surtidos en Máquinas de afeitar, hay máquinas a los precios siguientes:  
*Máquina con estuche de cartón y 1 hoja a 1'25 una. - Máquina con estuche de cuero y 6 hojas a 2'50 una.*  
 También se encuentran máquinas de 6, 10, 12, 15, 18, 25, 28, 30, 32, 35 y 40 pesetas. Especialidad con la  
 marca *Guillette*.—Lámparas eléctricas de mano, y pilas de recambio.

PRECIO FIJO

Placeta, 5.

Teléfono 416.

Gerona, 25.

FIGUERAS

## LA SIBERIA

FÁBRICA DE HIELO

— DE —

DIOSDADO MUÑOZ

Calle Heras de Vila, 29.

Teléfono de la Mancomunidad 414

FIGUERAS



*Estuche de madera 1'50.*

*Bolsa para 2 purgas con instrucciones 0'25.*

DEPÓSITOS:

Farmacia CASTELLVÍ. — Plaza Triangular

Droguería EL SIGLO. — Calle Nueva, 17

## Tránsito Internacional

Servicio especial para PAQUETES POSTALES

Importación y exportación

 **Torroella y Callis** 

Comisionistas y Agentes de Aduanas

CON DOMICILIO EN

CERBERE, PORT-BOU Y BARCELONA

Domicilio Central :: BARCELONA :: Paseo Colón, 19

**AGENCIA DE ADUANAS**

COMISIÓN Y TRÁNSITO

**Pedro J. Zamalloa**

TRANSBORDOS.—Despacho y reexpedición de frutas,  
 legumbres y toda clase de mercancías.

CERBÈRE (Pyr. Or.)

Actividad, Esmero y Economía.

# Antiga casa MASSOT

FUNDADA EN 1850



Seguint la costum de cada temporada i en obsequi als nostres clients del

**5 al 10 del corrent mes**

Venda de RETALLS i articles de ocasió.

PREU FIXO



# Fills de JOSEP MASSOT

Plaça de la Constitució, números 25 i 26



No tenen cap sucursal ni altra botiga a Figueres